

**INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGE AND TRANSLATION
STUDIES**

ULUSLARARASI DİL VE ÇEVİRİ ÇALIŞMALARI DERGİSİ

ISSN: 2791 -7290

**CİLT/VOLUME: 6
SAYI/ISSUE: 1
HAZİRAN/JUNE, 2026**



**SELÇUK
ÜNİVERSİTESİ**
YAYINLARI

CİLT/VOLUME: 6
SAYI/ISSUE: 1
HAZİRAN/JUNE, 2026
ISSN: 2791-7290

Sahibi/ Owner

Selçuk Üniversitesi adına
Owner on Behalf of Selcuk University
Prof. Dr. Hüseyin YILMAZ

Editör/Editor

Prof. Dr. Onur KÖKSAL, Selçuk Üniversitesi,
onurkoksal@selcuk.edu.tr

Editör Yardımcısı/Editorial Assistant

Doç. Dr. Nuray PAMUK ÖZTÜK, Selçuk Üniversitesi,
nuray.pamukozturk@selcuk.edu.tr
Araş. Gör. Beyza Nur ZORLU, Selçuk Üniversitesi,
beyzanur.zorlu@selcuk.edu.tr

Yayın Kurulu/ Editorial Board

Prof. Dr. Arif SARIÇOBAN, Selçuk Üniversitesi, saricobanarif@gmail.com
Prof. Dr. Gölge SEFEROĞLU, California State University, ABD, golge.seferoglu@csusb.edu
Prof. Dr. Hamida ALİYEVA, Azerbaycan Diller Üniversitesi, a_hemide@mail.ru
Prof. Dr. Mahrous BORİEEK, Qatar University, mmohammad@qu.edu.qa
Doç. Dr. Larisa SOFRONOVA, Moskova Devlet Dil Bilimi Üniversitesi, lvs877@gmail.com
Doç. Dr. Sevda İMANOVA, Azerbaycan Diller Üniversitesi, sevda.imanova11@gmail.com
Dr. Irina GVELESİANİ, Ivane Javakhsivili Tbilisi State University, irinagvelesiani@hotmail.com

Dil Editörleri/Language Editors

Arapça/Arabic: Prof. Dr. Mustafa İsmail DÖNMEZ, Selçuk Üniversitesi,
mismaildonmez@selcuk.edu.tr
İngilizce/English: Dr. Öğr. Üyesi Mustafa DOLMACI, Selçuk Üniversitesi,
mustafadolmaci@gmail.com
Rusça/Russian: Doç. Dr. Nuray DÖNMEZ, Selçuk Üniversitesi,
nrydnmz83@gmail.com
Almanca/German: Öğr. Gör. Dr. Asuman YAPRAK, Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi
asuman.yaprak@hbv.edu.tr

Alan Editörleri/Section Editors

Prof. Dr. Ali TİLBE, İstanbul Üniversitesi-Cerrahpaşa, ali.tilbe@iuc.edu.tr
Prof. Dr. Muhammet KOÇAK, Gazi Üniversitesi, muhammetkocak@gazi.edu.tr
Doç. Dr. Patrizia GIAMPİERİ, Universitas Mercatoru, patrizia.giampieri@unipg.it
Doç. Dr. Tamari DOLİDZE, Batumi State Maritime University, tm.dolidze@bsma.edu.ge

CİLT/VOLUME: 6
SAYI/ISSUE: 1
HAZİRAN/JUNE, 2026
ISSN: 2791-7290

Danışma Kurulu / Scientific Committee

Prof. Dr. Abdulvahit Çakır, Gazi Üniversitesi

Prof. Dr. Abed Elrahim Azzam Marashdeh Ajloun National University, Jordan

Prof. Dr. Ali Mohammed Almashhor, King Saud University

Prof. Dr. Ali Tilbe, İstanbul Üniversitesi-Cerrahpaşa

Prof. Dr. Arif Sarıçoban, Selçuk Üniversitesi

Prof. Dr. Badr Nasser Saleh Aljabr, Imam Mohammad Ibn Saud Islamic University

Prof. Dr. Bahar Güneş, Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi

Prof. Dr. Betka Salim Muhamed, Khider University, Biskra, Algeria

Prof. Dr. Bülent Kırmızı, Osmaniye Korkut Ata Üniversitesi

Prof. Dr. Djamel Sadna, Batna Üniversitesi, Cezayir

Prof. Dr. Ghazi Abuhakema, College of Charleston

Prof. Dr. Gülsev Pakkan, Selçuk Üniversitesi

Prof. Dr. Hacer Hande Uysal Gürdal, Hacettepe Üniversitesi

Prof. Dr. İsmail Çakır, Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi

Prof. Dr. İsmail Hakkı Mirici, Hacettepe Üniversitesi, Türkiye

Prof. Dr. Kadid Dieb, Université Freres Mentouri Constantine, Algeria

Prof. Dr. Kadriye Dilek Bacanak, Gazi Üniversitesi

Prof. Dr. Khaled Shaalan, The British University in Dubai

Prof. Dr. Mahmut Kafes, Selçuk Üniversitesi

Prof. Dr. Mehmet Takkaç, Atatürk Üniversitesi

Prof. Dr. Meriem Sahli, Al Akhawayn University

Prof. Dr. Mohamed Bounejma, Al Akhawayn University

Prof. Dr. Muhammet Hekimoğlu, Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi

Prof. Dr. Muhammet Koçak, Gazi Üniversitesi

Prof. Dr. Muharrem Tosun, Sakarya Üniversitesi, Türkiye

Prof. Dr. Murat Hişmanoğlu, Uşak Üniversitesi

Prof. Dr. Musa Yıldız, Gazi Üniversitesi

Prof. Dr. Nuray Alagözlü, Hacettepe Üniversitesi

Prof. Dr. Omar Mehdioui, Moulay Ismail University

Prof. Dr. Ravshan H. Maksudov, Fergana State University, Uzbekistan

Prof. Dr. Soumia Ennaciri, Al Akhawayn University

Prof. Dr. Sun Yinggang, Zhejiang University, China

Prof. Dr. Tahir Balcı, Çukurova Üniversitesi

Prof. Dr. Zhang Hua, Beijing Language and Culture University, China

Prof. Dr. Turan Paker, Pamukkale Üniversitesi

Doç. Dr. Abdussamed Yeşildağ, Kırıkkale Üniversitesi

Assoc. Prof. Ahmed Tama Halabi, Qatar University, Doha

Doç. Dr. Arif Bakla, Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi

Doç. Dr. Abdussamed Yeşildağ, Kırıkkale

Doç. Dr. Ayşe Atıcı Arayancan, Osmaniye Korkut Ata Üniversitesi

Doç. Dr. Cemal Çakır, Gazi Üniversitesi

Doç. Dr. Ceyhan Yükselir, Osmaniye Korkut Ata Üniversitesi

Doç. Dr. Fatma Kalpaklı, Selçuk Üniversitesi

Doç. Dr. Gonca Ünal Chiang, Ankara Üniversitesi

Doç. Dr. İrfan Tosuncuoğlu, Karabük Üniversitesi

Doç. Dr. Kürşat Cesur, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi

Doç. Dr. Meryem Nakiboğlu, Aydın Adnan Menderes Üniversitesi

Doç. Dr. Oya Tunaboğlu, Süleyman Demirel Üniversitesi

Doç. Dr. Özkan Kırmızı, Karabük Üniversitesi

Assoc. Prof. Leyla Aliyeva, Bakü Slavyan Üniversitesi, Azerbaycan

Assoc. Prof. Li Xiaoli, Beijing Language and Culture University, China

Assoc. Prof. Mahrous Borayyek, Qatar University, Doha

Assoc. Prof. Mohamad Zetan, Abdulmalik Saadi University, Morocco

Doç. Dr. Nurcan Kalkır, Erciyes Üniversitesi

Doç. Dr. Senem Ceylan, Dokuz Eylül Üniversitesi

Doç. Dr. Serhan Dindar, Selçuk Üniversitesi

Doç. Dr. Sevinç Arı, Marmara Üniversitesi

Assoc. Prof. PaedDr. Silvia Barnová, DTI University, Slovakia

Assoc. Prof. Tamar Dolidze, Batumi State Maritime Academy Üniversitesi

Doç. Dr. Zafer Ceylan, Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi

Asst. Prof. Abderrahim Rachdi, Mohammed V University, Morocco

Asst. Prof. Ibrahim Amer, Qatar University, Doha

Asst. Prof. Mahmoud Al-Ashiri, Georgetown University

Asst. Prof. Manel Bel haiza Larribi, Higher Institute of Arts and Crafts in Gafsa- University of Gafsa, Tunisia

Dr. Öğr. Üyesi Abduljawad Alhrdan, Kahramanmaraş Sütçü İmam Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Ahmet Çekiç, Sivas Cumhuriyet Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Ahmet Önal, Süleyman Demirel Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Ahmed Halil, Selçuk Üniversitesi

Dr. Ogr. Uyesi Ahmed Shaikh Husayn, Kilis 7 Aralık Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Ayla Akın, Kırıkkale Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Bengü Aksu, Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Devrim Höl, Pamukkale Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Didem Yılmaz, Erciyes Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Elif Kemaloğlu, Adana Alparslan Türkeş Bilim ve Teknoloji Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Emine Eda Ercan, Necmettin Erbakan Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Erdem Akbaş, Erciyes Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Fatih Güngör, Afyon Kocatepe Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Feyza Görez, Erciyes Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Görsev Sönmez, Biruni Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Hümet Seçkin, Akdeniz Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Nesrin Şevik, Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Nihat Yavuz, Çukurova Üniversitesi, Türkiye

Dr. Öğr. Üyesi Özge Gümüş, Adıyaman Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Pınar Turan Özdemir, Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Selin Tekeli, Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Suna Akalın, Atatürk Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Şerafettin Yıldız, Selçuk Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülsüm Albiz, Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Yalçın Yunus, Kafkas Üniversitesi

Dr. Anil Kumar, Singhania University, India

Dr. Beisenbayeva Lyazzat Zhumabekovna, L.N Gumiliev Eurasian National University, Kazakhstan

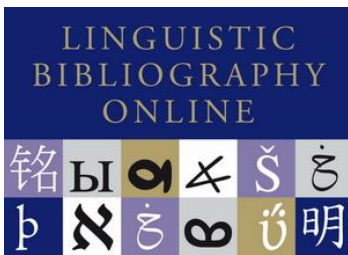
Dr. Kenneth Ayouby, Wayne State University, USA

Dr. Luminia Diaconu, The Academy of Economic Studies, Moldavia

Dr. Taha Rajab, Durham University

Dr. Victoria LEvinskaya, Team University

TARANDIĞIMIZ İNDEKSLER/INDEXES



Değerli Okurlarımız,

International Journal of Language and Translation Studies (Uluslararası Dil ve Çeviri Çalışmaları Dergisi) olarak, 2026 yılının ilk yayını olan Haziran sayısı ile akademik dünyayla yeniden buluşmanın mutluluğunu yaşıyoruz. Dergimiz; dilbilim, çeviribilim, edebiyat ve kültür araştırmaları alanında nitel ve nicel yöntemlerle hazırlanan özgün eserler aracılığıyla bilimsel bir köprü kurma misyonunu bu sayımızda da kararlılıkla sürdürmektedir.

Geniş bir akademik yelpazeye yayılan bu sayımızda şu araştırma makaleleri yer almaktadır:

Muhammed Hâlid el-Fecr ve Şahin Yetik tarafından hazırlanan “*İFADE DEYİMLERİ SÖZLÜKLERİ Teori ve Uygulama Üzerine Bir İnceleme: Bir Model Olarak Dr. Vefâ Kâmil Fâyid’in İfade Deyimleri Sözlüğü*”;

Saida Tobbi tarafından kaleme alınan “*From Complicity to Critique: A Socio-Cognitive Analysis of Reader Positioning and Ideological Transformation in Confessions of an Economic Hit Man*”;

Hasan Akreş tarafından hazırlanan “*Arapça–Türkçe Siyasal Çeviri: Söylem, İktidar ve Güncel Zorlukların Analizi*”;

Cansu Körkem Akçay tarafından kaleme alınan “*Literary Circulation and Translation between Türkiye and China: A Comparative Analysis through Mo Yan and Orhan Pamuk*”;

Billure Aslanova tarafından hazırlanan “*Azerbaycan Medyasında Yurttaş Gazeteciliği: Hibrit Medya Sistemi Bağlamında Fırsatlar, Riskler ve Yapısal Dönüşüm*”;

Tayfun Kartav tarafından kaleme alınan “*Stream of Consciousness, Absurdity, and the Flâneur in Jung Young Moon’s Vaseline Buddha Narrative*”;

Kamila Ammour tarafından hazırlanan “*Exploring ESP Teaching Practices through a Genre-Based Lens: The Case of Management & Economics Domain at Mouloud Mammeri University*”;

Abdülhamit Çakır ve Gizem Özlem Yurtoğlu tarafından kaleme alınan “*Söylem Üretimi ve Tüketiminde Pragmatik*”;

Ayşe Ece Yenice tarafından hazırlanan “*Sözlü Tercümanlıkta Etik ve Kültürel Arabuluculuk*” başlıklı çalışmalarıdır.

Dergimizin isminde de taşındığı üzere, dil ve çeviri çalışmalarının çok boyutlu doğasını yansıtan bu makaleler; siyasal söylem mekanizmalarından hibrit medya sistemlerindeki dilsel dönüşüme, kültürlerarası edebiyat dolaşımından modern sözlükbilimi metotlarına kadar geniş bir spektrumu kapsamaktadır. Dilbilim, çeviribilim ve edebiyatın kesişim kümesinde yer alan her bir çalışma, alanında uzman hakemlerimizin nesnel değerlendirme süreçlerinden geçerek siz değerli okurlarımıza sunulmuştur.

Bu sayının hazırlanmasında emeklerini esirgemeyen yazarlarımıza, akademik değerlendirmeleriyle katkı sunan hakemlerimize, dergimizin yayım sürecini yöneten editör yardımcılarımıza, yayım kurulumuza ve alan editörlerimize teşekkürlerimi sunuyorum.

Yeni sayılarımızda tekrar buluşmak dileğiyle.

Editör

Prof. Dr. Onur KÖKSAL

Haziran 2026

CİLT/VOLUME: 6
SAYI/ISSUE: 1
HAZİRAN/JUNE, 2026
ISSN: 2791-7290

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

Araştırma Makalesi / Research Article

Tayfun KARTAV

Jung Young Moon'un *Vazelin Buda* Anlatısında Bilinç Akışı, Absürtlük ve Flânör

1-27

Stream of Consciousness, Absurdity, and the Flâneur in Jung Young Moon's *Vaseline Buddha* Narrative

Kamila AMMOUR

Exploring ESP Teaching Practices through a Genre-Based Lens: The Case of Management & Economics Domain at Mouloud Mammeri University

28-50

استكشاف ممارسات تدريس الإنجليزية للأغراض الخاصة بمنظور قائم على الأنواع الخطابية

دراسة حالة في ميدان التسيير والاقتصاد بجامعة مولود معمري

Saida TOBBI

Suç Ortaklığından Eleştiriye: *Bir Ekonomik Suikastçının İtirafı*'nda Okuyucu Konumlandırması ve İdeolojik Dönüşümün Sosyo-Bilişsel Analizi

51-73

From Complicity to Critique: A Socio-Cognitive Analysis of Reader Positioning and Ideological Transformation in *Confessions of an Economic Hit Man*

Hasan AKREŞ

Arapça-Türkçe Siyasal Söylem Çevirisinde Güncel Sorunlar

74-102

Contemporary Challenges in Arabic-Turkish Political Discourse Translation

Cansu KÖRKEM AKÇAY

Türkiye ve Çin Arasında Yazınsal Alımlanma ve Çeviri: Mo Yan ve Orhan Pamuk Üzerinden Karşılaştırmalı Bir Analiz

103-119

Literary Circulation and Translation between Türkiye and China: A Comparative Analysis through Mo Yan and Orhan Pamuk

Billure ASLANOVA

Azerbaycan Medyasında Yurttaş Gazeteciliği: Hibrit Medya Sistemi Bağlamında Fırsatlar, Riskler ve Yapısal Dönüşüm

120-132

Citizen Journalism in Azerbaijani Media: Opportunities, Risks, and Structural Transformation in the Context of Hybrid Media System

Abdulhamit ÇAKIR Gizem Özlem YURTOĞLU Söylem Üretimi ve Tüketiminde Pragmatik Pragmatics in Discourse Production and Reception	133-155
<u>Derleme / Review</u>	
Ayşe Ece YENİCE Sözlü Tercümanlıkta Etik ve Kültürel Arabuluculuk Ethics and Cultural Mediation in Interpreting	156-172
<u>Ceviri / Translation</u>	
Muhammed Hâlid el-Fecr Çev. Şahin YETİK Deyimsel İfade Sözlükleri Teori ve Uygulama Üzerine Bir İnceleme “ <i>Bir Model Olarak Dr. Vefâ Kâmil Fâйд’in Deyimsel İfade Sözlüğü</i> ” Dictionaries of Idiomatic Expressions: A Study in Theory and Practice — “ <i>Dr. Wafâ’ Kâmel Fâйд’s Dictionary of Idiomatic Expressions as a Model</i> ”	173-186